

# Bosanski

Dobrovoljno potpomognuto umiranje





Ako vam je potreban prevodilac, zamolite ljekara da vam ga pozove. Besplatno je.

Ako vam je potrebna pomoć da pročitate ove informacije, nazovite:

- Besplatan telefonski broj službe Multicultural Connect Line: 1300 079 020
- Prevodilačku službu - Interpreter Service (ako ne govorite engleski): 13 QGOV (13 74 68) i recite da vam treba prevodilac
- Službu za prevođenje i tumačenje - Translating and Interpreting Service: 13 14 50

## Teže razumljive riječi

U ovoj brošuri možete da naiđete na neke teže razumljive riječi.

Kada se jedna od tih riječi prvi put pojavi u tekstu, napisana je:

- **plavom** bojom
- dato je objašnjenje šta ona znači.

## O ovoj brošuri

Ovu brošuru je izdala Zdravstvena služba Kvinslend - Queensland Health.

U ovoj brošuri se radi o **dobrovoljnom potpomognutom umiranju**.

*Dobrovoljno potpomognuto umiranje znači da neke osobe mogu da zatraže pomoć da bi okončale svoj život. Samo one osobe koje su jako bolesne i koje će umrijeti u roku od manje od 12 mjeseci mogu da traže pomoć da bi okončale svoj život.*

Iz ove brošure ćete saznati šta je dobrovoljno potpomognuto umiranje.

Ova brošura je namijenjena osobama koje žele da saznaju nešto više o dobrovoljnom potpomognutom umiranju.

**Možete zamoliti nekoga da vam pomogne da:**

- pročitate ovu brošuru
- razumijete o čemu se radi u brošuri
- nađete dodatne informacije

Brošura može da uznemiri neke osobe koje imaju drugačija vjerovanja/ubjeđenja o smrti i umiranju.

# Šta da radite da biste pristupili dobrovoljnom potpomognutom umiranju

*Pristup znači prikupljanje informacija o umiranju u skladu sa propisima o dobrovoljnom potpomognutom umiranju*

Vi možete da odlučite da pokrenete proces dobrovoljnog potpomognutog umiranja

Vi sami morate da zatražite pokretanje procesa dobrovoljnog potpomognutog umiranja.

Niko drugi to ne može da učini u vaše ime.

Niko nema pravo da od vas traži da pokrenete proces dobrovoljnog potpomognutog umiranja.

Proces dobrovoljnog potpomognutog umiranja možete da prekinete u bilo kojoj fazi.



## Vaš ljekar i dobrovoljno potpomognuto umiranje

Vaš ljekar ne mora da učestvuje u dobrovoljnom potpomognutom umiranju



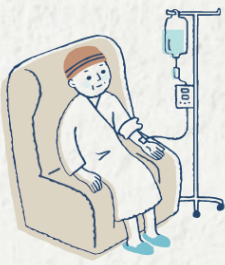
Ako se vaš ljekar ne bavi dobrovoljnim potpomognutim umiranjem, možete da nazovete službu za pomoć - **Queensland Voluntary Assisted Dying Support Service (QVAD-Support)**.

*Služba Queensland Voluntary Assisted Dying Support Service (QVAD-Support) može da vam pomogne da pronađete ljekara koji učestvuje u dobrovoljnom potpomognutom umiranju*

Službu QVAD Support možete da kontaktirate od ponedjeljka do petka, od 8.30 do 16.00 časova

**Elektronska pošta:** [QVADSupport@health.qld.gov.au](mailto:QVADSupport@health.qld.gov.au)

**Telefon:** 1800 431 371



## Ko ima pravo na pristup dobrovoljnom potpomognutom umiranju

**Dobrovoljnom potpomognutom umiranju možete da pristupite samo ako:**

- ✓ imate bolest koja će izazvati smrt za manje od 12 mjeseci
- ✓ imate bolest koja vam stvara velike fizičke bolove i duševnu patnju koju ne možete da izdržite
- ✓ imate neizlječivu bolest koja nikada neće prestati da izaziva bolove kod vas
- ✓ ste u stanju da donosite sopstvene odluke
- ✓ želite da pristupite dobrovoljnom potpomognutom umiranju.
- ✓ ste stariji od 18 godina
- ✓ živite u Kvinslendu i imate pravo stalnog boravka

**Na pristup dobrovoljnom potpomognutom umiranju nemate pravo ako:**

- ✗ imate mentalnu bolest, ali ne i bolest od koje ćete umrijeti u narednih 12 mjeseci
- ✗ imate invaliditet, ali ne i bolest od koje ćete umrijeti u narednih 12 mjeseci
- ✗ niste u stanju da donosite sopstvene odluke
- ✗ niste bolesni.

# Šta treba da preduzmete da biste imali pristup dobrovoljnom potpomognutom umiranju

Za pristup dobrovoljnom potpomognutom umiranju, moraćete da ga zatražite tri puta i posjetite dva ljekara.



## Prvi zahtjev

U prvom zahtjevu tražite od ljekara da pokrene proces dobrovoljnog potpomognutog umiranja.

## Prva procjena

Prilikom prve procjene:

- Ljekar vam objašnjava da li imate ili nemate pravo na dobrovoljno potpomognuto umiranje.
- Ljekar vam daje informacije na osnovu kojih možete donijeti odluku o tome da li želite da pristupite dobrovoljnom potpomognutom umiranju.



## Konsultativna procjena

Konsultativna procjena znači:

- Ljekar vam kaže da treba da odete kod još jednog ljekara.
- Taj drugi ljekar utvrđuje da li se slaže sa tim da ispunjavate uslove za dobrovoljno potpomognuto umiranje.



## Drugi zahtjev

Drugi zahtjev je kada:

- Napismeno tražite dobrovoljno potpomognuto umiranje.
- Ljekar vam daje obrazac za podnošenje tog zahtjeva.
- Obrazac potpisujete u prisustvu dvije osobe.
- Ako niste u stanju da potpišete obrazac, treba da zamolite neku drugu osobu da ga potpiše u vaše ime.





## Konačni zahtjev

Konačni zahtjev podnosite kada:

- Treći put tražite od ljekara da vam omogući dobrovoljno potpomognuto umiranje.
- Između vašeg prvog i konačnog zahtjeva mora da prođe najmanje devet dana. To se radi zato da vam se da vremena da razmislite da li zaista želite dobrovoljno potpomognuto umiranje.
- Odluku o dobrovoljnom potpomognutom umiranju možete priopćiti ljekaru riječima, pismenim putem ili gestovima ili na drugi način.



## Konačna revizija

Konačna revizija se vrši kada:

- vam ljekar priopćava da li još uvijek ispunjavate uslove za dobrovoljno potpomognuto umiranje. ljekar provjerava da li je proces sproveden u skladu sa zakonom.



## Odluka o uzimanju ili davanju supstance

Odluka o uzimanju/davanju supstance je kada:

- Birate kako želite da se unese **supstanca za dobrovoljno potpomognuto umiranje**.  
*Supstanca za dobrovoljno potpomognuto umiranje je lijek koji izaziva smrt.*
- Postoje dvije mogućnosti:
  - možete sami da uzmete supstancu za dobrovoljno potpomognuto umiranje
  - možete zamoliti ljekara da vam on da supstancu za dobrovoljno potpomognuto umiranje.
- Vaš ljekar će porazgovarati sa vama o tome koja je bolja opcija za vas.



## Postavljanje osobe za kontakt

Ako ste donijeli odluku o uzimanju supstance, morate da izaberete **osobu za kontakt**.

*Osoba za kontakt je osoba koja će vam pomagati u posljednjoj fazi dobrovoljnog potpomognutog umiranja. Ta osoba mora da bude starija od 18 godina.*

Postavljanje osobe za kontakt je kada:

- Birate osobu za kontakt. To može da bude vaš partner, član porodice, prijatelj, njegovatelj, zdravstveni radnik ili osoba u koju imate povjerenje.
- Osoba za kontakt obavještava ljekara da je nastupila smrt.
- Ako nakon vaše smrti ostane supstance za dobrovoljno potpomognuto umiranje, osoba za kontakt je vraća u apoteku.



## Okončavanje života

**Ako odlučite da ćete sami uzeti supstancu za dobrovoljno potpomognuto umiranje:** Apotekar iz službe Queensland Voluntary Assisted Dying Pharmacy Service (QVAD-Pharmacy) će vam izdati supstancu za dobrovoljno potpomognuto umiranje da biste okončali svoj život.

**Ako odlučite da vam supstancu za dobrovoljno potpomognuto umiranje da ljekar ili medicinska sestra,** vaš ljekar ili medicinska sestra će vam dati supstancu za dobrovoljno potpomognuto umiranje, dok će je druga osoba posmatrati pri tome.

## Nakon smrti

### Izbacivanje preostale supstance za dobrovoljno potpomognuto umiranje

Izbacivanje preostale supstance za dobrovoljno potpomognuto umiranje znači:

- Ako ste izabrali da sami uzmete supstancu za dobrovoljno potpomognuto umiranje, vaša osoba za kontakt će preostalu supstancu vratiti u apoteku. Toj osobi će biti objašnjeno kako to da uradi.

- Ako ste izabrali da vam ljekar ili medicinska sestra da supstancu za dobrovoljno potpomognuto umiranje: Ljekar ili medicinska sestra će izbaciti preostalu supstancu.



## Obavještenje o nastupu smrti

Vaš ljekar će obavijestiti Odbor za nadzor dobrovoljnog potpomognutog umiranja - Voluntary Assisted Dying Review Board - da ste preminuli.

## Izvod iz matične knjige umrlih/Smrtovnica

Izvod ili smrtovnica je dokument na papiru koji navodi kako je smrt nastupila.

U izvodu ili smrtovnici će kao uzrok smrti biti navedena bolest koju ste imali (na primjer, rak).

# Razgovor o dobrovoljnom potpomognutom umiranju



Razgovor o dobrovoljnom potpomognutom umiranju može da bude težak i tužan.

Ljudi žele da što bolje iskoriste vrijeme koje im je preostalo.

Odluke koje ljudi donose su vrlo lične i važne za njih.

Razgovor o vašim željama pomaže vašoj porodici i njegovateljima da vas razumiju.

Kada želite da povedete razgovor o dobrovoljnom potpomognutom umiranju, najteža stvar je znati gdje da počnete.

Slijedi nekoliko prijedloga:

- “Ovo je teška tema, ali meni mnogo znači.”
- “Već smo razgovarali o tome šta će biti kada umrem. Da li možemo malo više da popričamo o dobrovoljnom potpomognutom umiranju?”
- “Razgovarao/la sam sa mojim ljekarom. Rekao mi je da razmislim o tome šta želim da uradim.”



# Podrška za članove porodice i negovatelje



Nakon vaše smrti, članovi vaše porodice i vaši negovatelji mogu biti tužni i uznemireni.

Postoji više načina na koje mogu da dobiju podršku.

Vaš ljekar može da pomogne članovima vaše porodice i vašim negovateljima da pronađu odgovarajuću podršku.

Za više pomoći, mogu da nazovu QVAD-Support:

**Elektronska pošta:** [QVADSupport@health.qld.gov.au](mailto:QVADSupport@health.qld.gov.au)

**Telefon:** 1800 431 371

## Šta je Odbor za nadzor dobrovoljnog potpomognutog umiranja - Voluntary Assisted Dying Review Board?

Posao odbora je da se uvjeri da svako postupa u skladu sa zakonom tokom procesa dobrovoljnog potpomognutog umiranja.

## Šta radi služba QVAD-Support?

Posao te službe je da:

- pruža informacije i podršku osobama koje razmatraju dobrovoljno potpomognuto umiranje
- pruži pomoć osobama koje žele dobrovoljno potpomognuto umiranje
- poveže te osobe sa zdravstvenim radnicima i službama koje se bave dobrovoljnim potpomognutim umiranjem
- pomogne zdravstvenim radnicima da sprovedu dobrovoljno potpomognuto umiranje.

## Šta je QVAD-Pharmacy?

Posao ove apoteke je da se uvjeri da se supstanca za dobrovoljno potpomognuto umiranje daje na bezbjedan način i da se izbacuje na bezbjedan način.

Apoteka mora da se uvjeri u to da ljekar ili medicinska sestra zna kako se daje supstanca za dobrovoljno potpomognuto umiranje.

## Gdje se možete obratiti za pomoć



Neke osobe su se možda rastužile kada su pročitale ovu brošuru. Ako je to uznemirilo vas ili nekog drugog i želite da dobijete pomoć, nazovite jedan od dolje navedenih brojeva telefona.

- [Queensland Transcultural Mental Health Centre](#) - nazovite 3317 1234 ili 1800 188 189 (ako ne zovete iz Brisbena) ili 1300 64 22 55 (24/7)
- [World Wellness Group](#) (multikulturalna podrška) - nazovite 1300 079 020

Za više informacija i podršku, posjetite <https://www.qld.gov.au/health/mental-health/help-lines>.